

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (1997)

**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# trans impressum

**trans** erscheint als Publikation der Studierenden an der Abteilung für Architektur der ETH Zürich.

## Redaktion

Dirk Hebel, Michèle Rüegg

Roderick Aichinger, Florian Baier (Layout),  
Nils Becker, Patrick Chladek, Tanja Herdt,  
Tim Kammasch, Michael Mix,  
Stephan A. Renner, Stephan Schoeller,  
Robert Volhard, Philipp Wälchli

## Dank

Für die freundliche Unterstützung bedanken wir uns insbesondere bei: Marc Angélil, Mark Lee, Lukas Krayer, Claudia Jucker sowie der Architekturabteilung der ETHZ, Prof. Dr. Otto Künzle,

Herzlichen Dank allen Autoren

## Druck

Waser Druck AG, Buchs ZH  
Auflage: 2500 Exemplare

## Anschrift

trans-Redaktion – Architektura ETH Hönggerberg, CH-8093 Zürich

Tel.: 0041 1 633 27 61  
Fax: 0041 1 372 00 96

[http://caad.ethz.ch/~fv\\_arch/trans/trans.html](http://caad.ethz.ch/~fv_arch/trans/trans.html)  
trans@arch.ethz.ch

## Rechte

Abdruck und Vervielfältigung unter Angabe der Quellen nach Absprache mit der Redaktion bzw. den jeweiligen Verfassern.

Preis: SFr 15.-

Juni 1997

Michèle Rüegg, Tim Kammasch

Hans Frei

Wolfgang Sonne

Bettina Köhler

Vittorio Magnago Lampugnani

Oya Atalay Franck

Matthew Davis

Florian Wenz, etoy

Hans Drexler

Marion Kalmer, Konstantin Lauber

Ivan Reimann

Johannes Brunner

Rudolf Manz

Sonja Fröhlich

Sabine von Fischer, Srdjan J. Weiss

Miroslav Stojanovic, Kriz Kostadinov

Phillip Ursprung

Marc Angélil

Christian Bretschinger, Gieri Monn

Pascal Müller, Esther Righetti

Franz Bucher, Daniel Mettler

Franz Oswald

Sabine Friedrich, Johannes Schallhammer

Christoph Altermatt

Helmut Spieker

Werner Huber

Ihab Morgan

Michael Gütler

Elisabeth Blum

Cary Siress

Mark Lee

Florian Baier

# Die Stadt des 21. Jahrhunderts

13

Vorbemerkung

15

Transcity – Die Architektur kehrt zurück

19

Die Stadt der klaren Räume

22

Prospero ist müde?

26

Die dauerhafte Seite

39

Die Stadt als unvollständiges Projekt

43

Etikettierung einer Randerscheinung

47

Trace

58

3903 ...

66

Die Stadt als metastabiler Zustand

70

Stadt-Landschaften

72

Schon eine Weile und noch immer eher „Nach wie vor“

76

Stadthaltung

77

Rotterdam versus Amsterdam

78

Pleasure of Loss

80

Abwege

85

„Heute ist es überall schön“

88

City X: A City without Qualities

97

Urbane Arterien

99

Glatt-Stadt – Phänomene des Urbanen

103

Global ZURICH: Heimat, Waste

109

Von Anonymia zu Lakunia

114

Form Follows Metabolism Follows Form

121

Nehmen und Geben: Berlin am Puls der Zukunft?

125

Zürichs Weg ins 21. Jahrhundert

131

Warschau

135

National, Kolonial, International

140

Disease Infrastructure

143

An Urban Pilot Project

148

2000:1 present speculation

152

Critical Mass and the Crisis of New Urbanism

159

Interview mit Peter Eisenman

*trans* wird als Publikationsreihe von Architekturstudierenden der ETH Zürich herausgegeben, die sowohl redaktionelle als auch organisatorische Verantwortung tragen. Ziel einer solchen inhaltsbetonten Publikation ist es, die mannigfaltigen Meinungen einer Hochschule zu sammeln und somit das Feld für eine Diskussion an der Architekturabteilung zu bereiten.

Durch Fokussierung der Themen versucht *trans* sich auf Teilespekte zu konzentrieren, doch in diesen eine grösst mögliche Vielfalt zu erreichen. Somit stellt die vorliegende Ausgabe „*transcity*“ bewusst kein in sich abgeschlossenes Programm oder gar Manifest dar und will nicht, wie etwa von der Neuen Zürcher Zeitung gefordert, als ideologische Positionierung dienen, sondern vielmehr neue Fragestellungen finden, anstatt Antworten zu liefern.

In der Nebeneinanderstellung verschiedenster Sichtweisen der Stadt, sowohl von Studierenden, Assistierenden, Professoren wie auch Aussenstehenden liegt eine für die Redaktion wichtige Qualität, welche den Umfang der vorliegenden Ausgabe nicht nur rechtfertigt, sondern diese erst als „*Cityreader*“ sinnvoll macht.

Die Redaktion